



KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 10.11.2014 r.
COM(2014) 698 final

ANNEXES 1 to 3

ZAŁĄCZNIKI

Wniosek

DECYZJA RADY I KOMISJI

w sprawie stanowiska, jakie ma być zajęte w imieniu Unii Europejskiej i Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej w Radzie Stowarzyszenia ustanowionej na mocy Układu o stowarzyszeniu między Unią Europejską i Europejską Wspólnotą Energii Atomowej oraz ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ukrainą, z drugiej strony, w odniesieniu do przyjęcia regulaminu wewnętrznego Rady Stowarzyszenia i Komitetu Stowarzyszenia oraz powołania dwóch podkomitetów i przekazania niektórych uprawnień przez Radę Stowarzyszenia Komitetowi Stowarzyszenia w składzie rozstrzygającym kwestie dotyczące handlu

ZAŁĄCZNIK 1

DECYZJA NR 1/2014 RADY STOWARZYSZENIA UE-UKRAINA z dnia [...] 2014 r. w sprawie przyjęcia regulaminów wewnętrznych Rady Stowarzyszenia i Komitetu Stowarzyszenia

RADA STOWARZYSZENIA UE-UKRAINA,

uwzględniając Układ o stowarzyszeniu między Unią Europejską i Europejską Wspólnotą Energii Atomowej oraz ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ukrainą, z drugiej strony, (zwany dalej „Układem”) a w szczególności jego art. 462,

a także mając na uwadze, co następuje:

- 1) Zgodnie z art. 486 umowy niektóre jej części stosuje się tymczasowo od dnia 1 listopada 2014 r.
- 2) Zgodnie z art. 462 ust. 2 Układu Rada Współpracy przyjmuje swój regulamin wewnętrzny.
- 3) Artykuł 464 ust. 1 Układu stanowi, że Komitet Stowarzyszenia wspiera Radę Stowarzyszenia w wykonywaniu jej obowiązków, natomiast art. 465 ust. 1 stanowi, że Rada Stowarzyszenia określa w swoim regulaminie wewnętrznym obowiązki i zasady funkcjonowania Komitetu Stowarzyszenia.

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł

Niniejszym przyjmuje się regulamin wewnętrzny Rady Stowarzyszenia i regulamin wewnętrzny Komitetu Stowarzyszenia, określone odpowiednio w dodatkach A i B.

Sporządzono w [...] dnia [...] r.

W imieniu Rady Stowarzyszenia

Przewodniczący

Regulamin wewnętrzny Rady Stowarzyszenia UE-Ukraina

Artykuł 1

Przepisy ogólne

1. Rada Stowarzyszenia utworzona zgodnie z art. 461 ust. 1 Układu o stowarzyszeniu między Unią Europejską i Europejską Wspólnotą Energii Atomowej i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ukrainą, z drugiej strony (zwanego dalej „Układem”), wypełnia swoje obowiązki, jak przewidziano w art. 461 i art. 463 Układu i jest odpowiedzialna za ogólne wdrożenie Układu, a także za wszelkie inne kwestie dwustronne, wielostronne lub międzynarodowe będące przedmiotem wspólnego zainteresowania.
2. Jak przewidziano w art. 5 ust. 1 Układu, Strony regularnie organizują spotkania na szczycie poświęcone dialogowi politycznemu. 2. Zgodnie z art. 5 ust. 2 Układu na szczeblu ministerialnym dialog polityczny odbywa się, za obopólnym porozumieniem, w ramach Rady Stowarzyszenia, o której mowa w art. 460 Układu, oraz w ramach regularnych spotkań między przedstawicielami Stron na szczeblu ministrów spraw zagranicznych.
3. Zgodnie z art. 462 ust. 1 Układu Rada Stowarzyszenia składa się z członków Rady Unii Europejskiej i członków Komisji Europejskiej, z jednej strony, oraz z członków rządu Ukrainy, z drugiej strony. Skład Rady Stowarzyszenia ustalany jest z uwzględnieniem kwestii do przedyskutowania na danym posiedzeniu. Rada Stowarzyszenia zbiera się na szczeblu ministerialnym.
4. Zgodnie z art. 463 ust. 1 Układu dla osiągnięcia jego celów Rada Stowarzyszenia jest uprawniona do podejmowania decyzji, które są wiążące dla Stron. Rada Stowarzyszenia przyjmuje stosowne środki służące wykonaniu swoich decyzji, w tym w razie konieczności przez upewnienie określonych organów powołanych na mocy Układu do działania w jej imieniu. Rada Stowarzyszenia może również wydawać zalecenia. Decyzje i zalecenia Rady Stowarzyszenia przyjmuje się za porozumieniem Stron po wypełnieniu właściwych procedur wewnętrznych koniecznych do ich przyjęcia. Rada Stowarzyszenia może delegować swoje uprawnienia Komitetowi Stowarzyszenia.
5. Strony w niniejszym regulaminie wewnętrznym są określone w art. 482 Układu.

Artykuł 2

Przewodnictwo

Strony przewodniczą Radzie Stowarzyszenia na przemian przez okres 12 miesięcy. Pierwszy okres rozpoczyna się w dniu pierwszego posiedzenia Rady Stowarzyszenia i kończy w dniu 31 grudnia tego samego roku.

Artykuł 3

Posiedzenia

1. Rada Stowarzyszenia spotyka się co najmniej raz do roku, a także w sytuacji gdy wymagają tego okoliczności – za obopólną zgodą. O ile Strony nie uzgodniły inaczej, Rada Stowarzyszenia zbiera się w zwyczajowym miejscu posiedzeń Rady Unii Europejskiej.
2. Każda sesja Rady Stowarzyszenia odbywa się w dniu uzgodnionym przez Strony.
3. Posiedzenia Rady Stowarzyszenia są zwoływane wspólnie przez sekretarzy Rady Stowarzyszenia w porozumieniu z jej przewodniczącym, najpóźniej 30 dni przed terminem posiedzenia.

Artykuł 4

Przedstawicielstwo

1. Jeżeli członkowie Rady Stowarzyszenia nie mogą uczestniczyć w posiedzeniu, mogą być reprezentowani przez przedstawicieli. Jeżeli członek Rady Stowarzyszenia chce być reprezentowany przez przedstawiciela, musi na piśmie przekazać przewodniczącemu imię i nazwisko pełnomocnika przed posiedzeniem, na którym członek ma być reprezentowany.
2. Przedstawiciel członka Rady Stowarzyszenia wykonuje wszystkie prawa tego członka.

Artykuł 5

Delegacje

1. Członkom Rady Stowarzyszenia mogą towarzyszyć urzędnicy. Przed każdym posiedzeniem przewodniczący jest powiadamiany za pośrednictwem sekretariatu o planowanym składzie delegacji każdej ze Stron.
2. Rada Stowarzyszenia po uzgodnieniu między Stronami może zapraszać przedstawicieli innych organów Stron lub niezależnych ekspertów specjalizujących się w danej dziedzinie do udziału w posiedzeniu w charakterze obserwatorów lub aby uzyskać informacje na określone tematy. Strony mogą uzgadniać warunki udziału takich obserwatorów w posiedzeniu.

Artykuł 6

Sekretariat

Urzędnik Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej oraz urzędnik mianowany przez Ukrainę działają wspólnie w roli sekretarzy Rady Stowarzyszenia.

Artykuł 7

Korespondencja

1. Korespondencja adresowana do Rady Stowarzyszenia jest kierowana do sekretarza Strony UE albo sekretarza Strony Ukrainy, który następnie informuje drugiego sekretarza.
2. Obaj sekretarze zapewniają przekazanie korespondencji przewodniczącemu oraz, w stosownych przypadkach, członkom Rady Stowarzyszenia.
3. Tak przekazywana korespondencja jest przesyłana, w stosownych przypadkach, do Sekretariatu Generalnego Komisji Europejskiej, Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych, stałych przedstawicielstw państw członkowskich przy Unii Europejskiej oraz do Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej, a także do misji Ukrainy przy Unii Europejskiej.
4. Komunikaty przewodniczącego Rady Stowarzyszenia są przysyłane adresatom przez obu sekretarzy w imieniu przewodniczącego Rady Stowarzyszenia. Tego rodzaju komunikaty są przekazywane, w razie potrzeby, członkom Rady Stowarzyszenia zgodnie z przepisami ust. 3.

Artykuł 8

Poufność

Posiedzenia Rady Stowarzyszenia są niejawne, chyba że Strony postanowiły inaczej. Gdy jedna ze Stron przedstawia Radzie Stowarzyszenia informacje określone jako poufne, tak też są one traktowane przez drugą Stronę.

Artykuł 9

Porządek obrad

1. Przewodniczący sporządza wstępny porządek obrad każdego posiedzenia. Sekretarze Rady Stowarzyszenia przekazują go adresatom, o których mowa w art. 7 niniejszego regulaminu wewnętrznego, najpóźniej 15 dni kalendarzowych przed terminem posiedzenia.
Wstępny porządek obrad zawiera punkty, które zostały zgłoszone przewodniczącemu we wniosku nie później niż 21 dni kalendarzowych przed rozpoczęciem posiedzenia. Punkty te zostają wpisane do wstępnego porządku obrad pod warunkiem, że stosowne dokumenty potwierdzające zostaną przesłane sekretarzom przed terminem rozesłania porządku obrad.
2. Rada Stowarzyszenia przyjmuje porządek obrad na początku każdego posiedzenia. Za zgodą Stron punkt nieuwjęty we wstępnym porządku obrad może zostać umieszczony w porządku obrad.
3. Przewodniczący, w porozumieniu ze Stronami, może skrócić terminy określone w ust. 1 w celu uwzględnienia wymagań dotyczących konkretnego przypadku.

Artykuł 10

Protokół z posiedzenia

1. Projekt protokołu z każdego posiedzenia jest sporządzany wspólnie przez obu sekretarzy.
2. Protokół, co do zasady, wskazuje w odniesieniu do każdego punktu porządku obrad:
 - a) dokumentację przedstawioną Radzie Stowarzyszenia;
 - b) oświadczenia, o których wpisanie wnioskuje członkowie Rady Stowarzyszenia; oraz
 - c) kwestie ustalone przez Strony, takie jak przyjęte decyzje, uzgodnione oświadczenia oraz wszelkie wnioski.
3. Projekty protokołów przekazywane są Radzie Stowarzyszenia do zatwierdzenia. Rada Stowarzyszenia zatwierdza protokół na swoim następnym posiedzeniu. Opcjonalnie, projekt protokołu może być zatwierdzony na piśmie.

Artykuł 11

Decyzje i zalecenia

1. Rada Stowarzyszenia podejmuje decyzje oraz formułuje zalecenia za obopólnym porozumieniem Stron po wypełnieniu właściwych procedur wewnętrznych.
2. Za zgodą Stron Rada Stowarzyszenia może podejmować decyzje i formułować zalecenia w drodze procedury pisemnej. W tym celu, zgodnie z art. 7 niniejszego regulaminu wewnętrznego, tekst wniosku jest przesyłany na piśmie przez przewodniczącego Rady Stowarzyszenia do jej członków, przy czym członkom wyznacza się termin co najmniej 21 dni kalendarzowych na zgłoszenie ewentualnych zastrzeżeń lub propozycji zmian. Przewodniczący, w porozumieniu ze Stronami, może skrócić wyżej wymieniony termin w celu uwzględnienia wymagań dotyczących konkretnego przypadku.
3. Akty Rady Stowarzyszenia w rozumieniu art. 463 ust. 1 Układu są zatytułowane odpowiednio „decyzja” i „zalecenie”, po których następuje numer sygnatury, data ich przyjęcia oraz streszczenie ich przedmiotu. Decyzje i zalecenia Rady Stowarzyszenia podpisuje przewodniczący, potwierdzają je obydwaj sekretarze. Decyzje i zalecenia są przekazywane wszystkim adresatom, o których mowa w art. 7 niniejszego regulaminu wewnętrznego. Każda ze Stron może podjąć decyzję o publikacji decyzji i zaleceń Rady Stowarzyszenia we własnych odpowiednich wydawnictwach urzędowych.
4. Każda decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia, o ile jej przepisy nie stanowią inaczej.

Artykuł 12

Języki

1. Językami urzędowymi Rady Stowarzyszenia są języki urzędowe Stron.
2. Jeśli nie postanowiono inaczej, Rada Stowarzyszenia opiera zwykle swoje obrady na dokumentach opracowanych w tych językach.

Artykuł 13

Koszty

1. Każda ze Stron pokrywa wszelkie koszty poniesione przez siebie, wynikające z uczestnictwa w posiedzeniach Rady Stowarzyszenia, zarówno jeśli chodzi o koszty personelu, koszty podróży i diety, jak i opłaty pocztowe i telekomunikacyjne.
2. Koszty związane z tłumaczeniem ustnym posiedzeń oraz tłumaczeniem i powielaniem dokumentów ponosi Unia Europejska. W przypadku gdy Ukraina będzie potrzebować tłumaczenia ustnego lub pisemnego na język inny niż wymienione w art. 12 niniejszego regulaminu wewnętrznego, lub z takiego języka, koszty takiego tłumaczenia ponosi Ukraina.
3. Inne wydatki związane z fizyczną organizacją posiedzeń ponosi Strona, która pełni rolę gospodarza posiedzeń.

Artykuł 14

Komitety Stowarzyszenia

1. Zgodnie z art. 464 ust. 1 Układu Komitet Stowarzyszenia wspiera Radę Stowarzyszenia w wykonywaniu obowiązków. Komitet Stowarzyszenia składa się z przedstawicieli Stron, co do zasady na szczeblu wyższych urzędników państwowych.
2. Komitet Stowarzyszenia przygotowuje posiedzenia i obrady Rady Stowarzyszenia, wykonuje, w stosownych przypadkach, decyzje Rady Stowarzyszenia oraz, w sposób ogólny, zapewnia ciągłość stosunków stowarzyszeniowych i sprawne funkcjonowanie Układu. Komitet Stowarzyszenia bada każdą sprawę przekazaną mu przez Radę Stowarzyszenia, a także wszelkie inne sprawy, które mogą pojawić się w trakcie realizacji Układu. Komitet Stowarzyszenia przedkłada Radzie Stowarzyszenia do zatwierdzenia wnioski lub wszelkie projekty decyzji/zaleceń. Zgodnie z art. 465 ust. 2 Układu Rada Stowarzyszenia może upoważnić Komitet Stowarzyszenia do podejmowania decyzji.
3. Komitet Stowarzyszenia podejmuje decyzje i wydaje zalecenia w zakresie swoich uprawnień określonych w Układzie.
4. W przypadku gdy w Układzie mowa jest o obowiązku konsultacji lub możliwości konsultacji lub gdy Strony wspólnie podejmą decyzję o przeprowadzeniu wzajemnych konsultacji, konsultacje te mogą odbyć się w ramach Komitetu Stowarzyszenia, chyba że Układ stanowi inaczej. Konsultacja może być kontynuowana w Radzie Stowarzyszenia, jeżeli obydwie Strony wyrażą na to zgodę.

Artykuł 15

Zmiany w regulaminie wewnętrznym

Niniejszy regulamin wewnętrzny może być zmieniany zgodnie z art. 11 powyżej.

Regulamin wewnętrzny Komitetu Stowarzyszenia UE-Ukraina i podkomitetów

Artykuł 1

Przepisy ogólne

1. Komitet Stowarzyszenia ustanowiony zgodnie z art. 464 ust. 1 Układu o stowarzyszeniu między Unią Europejską i Europejską Wspólnotą Energii Atomowej i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ukrainą, z drugiej strony (dalej zwanego „Układem”) wspiera Radę Stowarzyszenia w wypełnianiu jej obowiązków i funkcji oraz wykonuje swoje zadania określone w tym Układzie i wyznaczone mu przez Radę Stowarzyszenia. Zgodnie z art. 465 ust. 1 Rada Stowarzyszenia określa w swoim regulaminie wewnętrznym obowiązki i zasady funkcjonowania Komitetu Stowarzyszenia.
2. Komitet Stowarzyszenia przygotowuje posiedzenia i obrady Rady Stowarzyszenia, w stosownych przypadkach wykonuje decyzje Rady Stowarzyszenia oraz ogólnie zapewnia ciągłość stosunków w ramach stowarzyszenia i należyte funkcjonowanie Układu o stowarzyszeniu. Komitet Stowarzyszenia bada każdą sprawę przekazaną mu przez Radę Stowarzyszenia, a także wszelkie inne sprawy, które mogą pojawić się w trakcie bieżącej realizacji Układu. Komitet Stowarzyszenia przedkłada Radzie Stowarzyszenia do przyjęcia wszelkie wnioski lub projekty decyzji lub zaleceń.
3. Jak przewidziano w art. 464 ust. 2 Układu, Komitet Stowarzyszenia składa się z przedstawicieli Stron, co do zasady na szczeblu wyższych urzędników mających kompetencje w zakresie konkretnych spraw rozpatrywanych na danym posiedzeniu.
4. Zgodnie z art. 465 ust. 4 Układu Komitet Stowarzyszenia w składzie rozstrzygającym kwestie dotyczące handlu, podczas wykonywania zadań przydzielonych mu w tytule IV Układu, składa się z urzędników wyższego szczebla Komisji Europejskiej i Ukrainy odpowiedzialnych za handel i sprawy związane z handlem. Funkcję przewodniczącego, zgodnie z art. 2 poniżej, pełni przedstawiciel Komisji Europejskiej lub Ukrainy odpowiedzialny za handel i sprawy związane z handlem. W posiedzeniach będzie uczestniczył także przedstawiciel Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych.
5. Zgodnie z art. 465 ust. 3 Układu Komitet Stowarzyszenia w składzie rozstrzygającym kwestie dotyczące handlu jest uprawniony do podejmowania decyzji w sprawach określonych w Układzie, a także w obszarach, w których Rada Stowarzyszenia delegowała mu uprawnienia. Decyzje te są wiążące dla Stron, które podejmują odpowiednie środki w celu wdrożenia tych decyzji. Komitet Stowarzyszenia przyjmuje swoje decyzje w drodze porozumienia Stron po ukończeniu właściwych procedur wewnętrznych niezbędnych do ich przyjęcia.
6. Odniesienie do „Stron” w niniejszym regulaminie wewnętrznym jest zgodne z definicją określoną w art. 482 Układu.

Artykuł 2

Przewodnictwo

Strony przewodniczą Komitetowi Stowarzyszenia na przemian przez okres 12 miesięcy. Pierwszy okres rozpoczyna się w dniu pierwszego posiedzenia Rady Stowarzyszenia i kończy w dniu 31 grudnia tego samego roku.

Artykuł 3

Posiedzenia

1. O ile Strony nie uzgodnią inaczej, Komitet Stowarzyszenia zbiera się regularnie co najmniej raz w roku. Za zgodą Stron sesje nadzwyczajne Komitetu Stowarzyszenia mogą odbywać się na wniosek jednej ze Stron.
2. Każde posiedzenie Komitetu Stowarzyszenia jest zwoływane przez przewodniczącego w terminie i miejscu uzgodnionym przez Strony. Zawiadomienie o zwołaniu posiedzenia wydawane jest przez Sekretariat Komitetu Stowarzyszenia nie później niż 28 dni kalendarzowych przed rozpoczęciem posiedzenia, chyba że Strony uzgodnią inaczej.
3. Komitet Stowarzyszenia w składzie rozstrzygającym kwestie dotyczące handlu spotyka się co najmniej raz do roku, a także w sytuacji gdy wymagają tego okoliczności. Każde posiedzenie zwoływane jest przez przewodniczącego Komitetu Stowarzyszenia w składzie rozstrzygającym kwestie dotyczące handlu w terminie, miejscu i na zasadach uzgodnionych przez Strony. Zawiadomienie o zwołaniu posiedzenia wydawane jest przez Sekretariat Komitetu Stowarzyszenia w składzie rozstrzygającym kwestie dotyczące handlu nie później niż 15 dni kalendarzowych przed rozpoczęciem posiedzenia, chyba że Strony uzgodnią inaczej.
4. Regularne posiedzenia Komitetu Stowarzyszenia są zwoływane, w miarę możliwości, z odpowiednim wyprzedzeniem przed regularnymi posiedzeniami Rady Stowarzyszenia.
5. W drodze wyjątku i za zgodą Stron, posiedzenia Komitetu Stowarzyszenia mogą być organizowane przy wykorzystaniu wszelkich ustalonych środków technicznych, takich jak wideokonferencja.

Artykuł 4

Delegacje

O planowanym składzie delegacji uczestniczących w posiedzeniu Strony są powiadamiane za pośrednictwem sekretariatu przed każdym posiedzeniem.

Artykuł 5

Sekretariat

1. Urzędnik z ramienia Unii oraz urzędnik z ramienia Ukrainy pełnią łącznie funkcję sekretarzy Komitetu Stowarzyszenia i wspólnie wykonują obowiązki sekretariatu w

duchu wzajemnego zaufania i współpracy, chyba że przepisy niniejszego regulaminu stanowią inaczej.

2. Funkcję sekretarzy Komitetu Stowarzyszenia w składzie zajmującymi się kwestiami dotyczącymi handlu pełnią wspólnie urzędnik Komisji Europejskiej oraz urzędnik Ukrainy odpowiedzialni za handel i sprawy związane z handlem.

Artykuł 6

Korespondencja

1. Korespondencja adresowana do Komitetu Stowarzyszenia jest kierowana do sekretarza jednej ze Stron, który następnie informuje drugiego sekretarza.
2. Sekretariat zapewnia przekazanie korespondencji adresowanej do Komitetu Stowarzyszenia przewodniczącemu tego Komitetu oraz rozesłanie jej, w stosownych przypadkach, jako dokumenty, o których mowa w art. 7 niniejszego regulaminu wewnętrznego.
3. Korespondencja pochodząca od przewodniczącego Komitetu Stowarzyszenia jest przesyłana Stronom przez sekretariat w imieniu przewodniczącego Komitetu Stowarzyszenia. Korespondencja taka jest rozsyłana, w razie potrzeby, zgodnie z art. 7 niniejszego regulaminu wewnętrznego.

Artykuł 7

Dokumenty

1. Rozsyłaniem dokumentów zajmują się sekretarze.
2. Strona przekazuje dokumenty swojemu sekretarzowi. Sekretarz następnie przekazuje te dokumenty sekretarzowi drugiej Strony.
3. Sekretarz Unii rozsyła dokumenty właściwym przedstawicielom Unii i stale dołącza do adresatów takiej korespondencji sekretarza Ukrainy.
4. Sekretarz Ukrainy rozsyła dokumenty właściwym przedstawicielom Ukrainy i stale dołącza do adresatów takiej korespondencji sekretarza Unii.

Artykuł 8

Poufność

O ile Strony nie postanowiły inaczej, posiedzenia Komitetu Stowarzyszenia są niejawne. Gdy jedna ze Stron przedstawia Komitetowi Stowarzyszenia informacje określone jako poufne, tak też są one traktowane przez drugą Stronę.

Artykuł 9

Porządek obrad

1. Sekretariat Komitetu Stowarzyszenia sporządza wstępny porządek obrad każdego posiedzenia, a także projekt wniosków operacyjnych określonych w art. 10 w oparciu o wnioski przedstawione przez Strony. Wstępny porządek obrad obejmuje punkty, w odniesieniu do których Sekretariat Komitetu Stowarzyszenia otrzymał wnioski od jednej ze Stron o włączenie do porządku obrad, wraz z odnośnymi dokumentami, nie później niż 21 dni kalendarzowych przed posiedzeniem.
2. Wstępny porządek obrad, wraz z odnośnymi dokumentami, jest rozsyłany zgodnie z art. 7 najpóźniej 15 dni kalendarzowych przed datą posiedzenia.

3. Komitet Stowarzyszenia przyjmuje porządek obrad na początku każdego posiedzenia. Za zgodą Stron punkty nieujęte we wstępnym porządku obrad mogą zostać umieszczone w porządku obrad.
4. Przewodniczący posiedzenia Komitetu Stowarzyszenia, za zgodą drugiej Strony, może ad hoc zaprosić przedstawicieli innych organów Stron lub niezależnych ekspertów w danej dziedzinie do uczestnictwa w posiedzeniach w celu przedstawienia informacji na konkretne tematy. Strony dopilnowują, by obserwatorzy lub eksperci przestrzegali wymogów dotyczących poufności.
5. Przewodniczący posiedzenia Komitetu Stowarzyszenia, w porozumieniu ze Stronami, może skrócić terminy określone w ust. 1 i 2 w celu uwzględnienia szczególnych okoliczności.

Artykuł 10

Protokół z posiedzenia i wnioski operacyjne

1. Projekt protokołu z każdego posiedzenia jest sporządzany wspólnie przez obu sekretarzy.
2. Protokół, co do zasady, wskazuje w odniesieniu do każdego punktu porządku obrad:
 - a) listę uczestników posiedzenia, listę towarzyszących im urzędników oraz listę ewentualnych obserwatorów lub ekspertów, którzy wzięli udział w posiedzeniu;
 - b) dokumentację przedłożoną Komitetowi Stowarzyszenia;
 - c) oświadczenia, o których wpisanie wnioskuje członkowie Komitetu Stowarzyszenia; oraz
 - d) wnioski operacyjne z posiedzenia, o których mowa w ust. 4.
2. Projekt protokołu zostaje przedłożony Komitetowi Stowarzyszenia do zatwierdzenia. Komitet Stowarzyszenia zatwierdza protokół na swoim następnym posiedzeniu. Opcjonalnie, projekt protokołu może być zatwierdzony na piśmie. Protokół Komitetu Stowarzyszenia w składzie rozstrzygającym kwestie dotyczące handlu jest zatwierdzany w terminie 28 dni kalendarzowych po każdym posiedzeniu. Odpis jest przekazywany każdemu z adresatów, o których mowa w art. 7 regulaminu wewnętrznego.
3. Sekretarz Komitetu Stowarzyszenia Strony przewodniczącej sporządza projekt wniosków operacyjnych z każdego posiedzenia i rozesła Stronom wraz z porządkiem obrad zasadniczo najpóźniej na 15 dni kalendarzowych przed rozpoczęciem posiedzenia. Projekt ten jest aktualizowany w trakcie przebiegu posiedzenia, a na jego zakończenie Komitet Stowarzyszenia przyjmuje wnioski operacyjne uwzględniające działania następne Stron, chyba że Strony postanowią inaczej. Po zatwierdzeniu wniosków operacyjnych dołącza się je do protokołu z posiedzenia, a ich wykonanie zostaje omówione podczas kolejnego posiedzenia Komitetu Stowarzyszenia. W tym celu Komitet Stowarzyszenia przyjmuje wzór umożliwiający śledzenie postępów w zakresie każdego działania według określonego terminu.

Artykuł 11

Decyzje i zalecenia

1. W określonych przypadkach, gdy na mocy Układu Komitet Stowarzyszenia jest uprawniony do podejmowania decyzji lub gdy takie uprawnienia zostały mu przekazane przez Radę Stowarzyszenia, Komitet Stowarzyszenia podejmuje decyzje. Komitet Stowarzyszenia wydaje także zalecenia. Decyzje i zalecenia są przyjmowane za obopólnym porozumieniem Stron po wypełnieniu właściwych procedur wewnętrznych. Wszystkie decyzje lub zalecenia wymagają podpisu przewodniczącego i uwierzytelnienia przez obydwu sekretarzy.
2. Za zgodą Stron Komitet Stowarzyszenia może podejmować decyzje i formułować zalecenia w drodze procedury pisemnej. Procedura pisemna polega na wymianie not między obydwoma sekretarzami, działającymi w porozumieniu ze Stronami. W tym celu tekst wniosku zostaje rozesłany zgodnie z art. 7 po upływie co najmniej 21 dni kalendarzowych, w ciągu których należy zgłaszać ewentualne zastrzeżenia lub poprawki. Przewodniczący Komitetu Stowarzyszenia, w porozumieniu ze Stronami, może skrócić terminy określone w niniejszym ustępie w celu uwzględnienia szczególnych okoliczności. Po uzgodnieniu tekstu decyzja lub zalecenie podpisywane są przez przewodniczącego i uwierzytelniane przez obydwu sekretarzy.
3. Akty Komitetu Stowarzyszenia noszą odpowiednio nazwy: „decyzja” lub „zalecenie”. Każda decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia, o ile jej przepisy nie stanowią inaczej.
4. Decyzje i zalecenia rozsyłane są obu Stronom.
5. Każda ze Stron może podjąć decyzję o publikacji decyzji i zaleceń Komitetu Stowarzyszenia we własnym wydawnictwie urzędowym.

Artykuł 12

Sprawozdania

Na każdym regularnym posiedzeniu Rady Stowarzyszenia Komitet składa jej sprawozdanie z działalności swojej i swoich podkomitetów, grup roboczych oraz innych organów.

Artykuł 13

Języki

1. Językami urzędowymi Komitetu Stowarzyszenia są języki urzędowe Stron.
2. Językami roboczymi Komitetu Stowarzyszenia są języki: angielski i ukraiński. O ile nie postanowiono inaczej, Komitet Stowarzyszenia opiera swoje obrady na dokumentacji sporządzonej w obydwu językach.

Artykuł 14

Koszty

1. Każda ze Stron pokrywa wszelkie koszty poniesione przez siebie, wynikające z uczestnictwa w posiedzeniach Komitetu Stowarzyszenia, zarówno jeśli chodzi o koszty personelu, koszty podróży i diety, jak i opłaty pocztowe i telekomunikacyjne.
2. Koszty związane z organizacją posiedzeń oraz powielaniem dokumentów ponosi Strona, która pełni rolę gospodarza posiedzenia.
3. Koszty związane z tłumaczeniem ustnym podczas posiedzeń i pisemnym tłumaczeniem na język angielski lub ukraiński dokumentów, o których mowa w art. 13 ust. 1 niniejszego regulaminu wewnętrznego, ponosi Strona pełniąca rolę gospodarza posiedzenia.

Koszty tłumaczeń ustnych i pisemnych na inne języki lub z innych języków ponosi Strona wnosząca o takie tłumaczenia.
4. W przypadku gdy konieczne jest tłumaczenie dokumentów na urzędowe języki UE, wydatki ponosi Unia Europejska.

Artykuł 15

Zmiany w regulaminie wewnętrznym

Niniejszy regulamin wewnętrzny może zostać zmieniony decyzją Rady Stowarzyszenia zgodnie z art. 465 ust. 1.

Artykuł 16

Podkomitety, specjalne komitety lub organy

1. Zgodnie z art. 466 ust. 2 Układu Komitet Stowarzyszenia może podjąć decyzję o utworzeniu podkomitetów lub specjalnych komitetów lub organów odpowiedzialnych za określone dziedziny niezbędne do wykonania Układu a nieuwzględnione w postanowieniach Układu, aby zapewnić sobie wsparcie w wykonywaniu obowiązków. Komitet Stowarzyszenia może podjąć decyzję o rozwiązaniu każdego tego typu podkomitetu, specjalnego komitetu lub organu, a także o określeniu lub zmianie ich regulaminu wewnętrznego. O ile nie postanowiono inaczej, tego rodzaju podkomitety podlegają Komitetowi Stowarzyszenia, któremu składają sprawozdanie po każdym ze swoich posiedzeń.
2. O ile w Układzie nie przewidziano inaczej lub jeśli Rada Stowarzyszenia nie postanowiła inaczej, obecny regulamin wewnętrzny stosuje się odpowiednio do podkomitetów, specjalnych komitetów lub organów określonych w ust. 1.
3. Posiedzenia podkomitetów utworzonych na mocy Układu mogą się odbywać w trybie elastycznym, gdy wystąpi taka potrzeba, osobiście, albo w Brukseli, albo w kraju partnerskim bądź np. w drodze wideokonferencji. Podkomitety powinny być platformą monitorowania postępów w zbliżaniu przepisów w określonych obszarach, omawiania określonych kwestii i wyzwań pojawiających się w trakcie tego procesu, a także formułowania zaleceń i wniosków operacyjnych.
4. Sekretariat Komitetu Stowarzyszenia otrzymuje do wiadomości całość odnośnej korespondencji, dokumentów i komunikatów dotyczących podkomitetu, specjalnego komitetu lub organu, określonych w ust. 1.

5. O ile w Układzie nie przewidziano inaczej lub jeśli Strony nie postanowiły inaczej na forum Rady Stowarzyszenia, podkomitety, specjalne komitety lub organy mają uprawnienia jedynie do formułowania zaleceń dla Komitetu Stowarzyszenia.

Artykuł 17

Niniejszy regulamin wewnętrzny stosuje się odpowiednio do Komitetu Stowarzyszenia w składzie rozstrzygającym kwestie dotyczące handlu, chyba że postanowiono inaczej.

DECYZJA NR 2/2014 RADY STOWARZYSZENIA UE-UKRAINA

z dnia [...] 2014 r.

w sprawie ustanowienia dwóch podkomitetów

RADA STOWARZYSZENIA UE-UKRAINA,

uwzględniając Układ o stowarzyszeniu między Unią Europejską i Europejską Wspólnotą Energii Atomowej oraz ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ukrainą, z drugiej strony (zwany dalej „Układem”), a w szczególności jego art. 466 ust.2,

a także mając na uwadze, co następuje:

- 1) Zgodnie z art. 486 umowy niektóre jej części stosuje się tymczasowo od dnia 1 listopada 2014 r.
- 2) Artykuł 466 ust.2 stanowi, że Rada Stowarzyszenia może podjąć decyzję o utworzeniu wszelkich innych podkomitetów lub organów, odpowiedzialnych za dziedziny, które są niezbędne do wykonania niniejszego Układu, aby zapewnić sobie wsparcie w wykonywaniu obowiązków.
- 3) Aby umożliwić prowadzenie dyskusji na szczeblu eksperckim w kluczowych obszarach wchodzących w zakres tymczasowego stosowania Układu, należy powołać dwa podkomitety. Za porozumieniem Stron można wprowadzić zmiany zarówno do wykazu podkomitetów, jak i do zakresu uprawnień poszczególnych podkomitetów.

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł

Niniejszym powołuje się podkomitety wymienione w dodatku A. Regulamin wewnętrzny podkomitetów regulowany jest art. 16 regulaminu wewnętrznego Komitetu Stowarzyszenia i podkomitetów przewidzianych w Układzie o stowarzyszeniu UE-Ukraina przyjętym decyzją nr 1/2014 Rady Stowarzyszenia UE-Ukraina.

Sporządzono w

W imieniu Rady Stowarzyszenia

Przewodniczący

Dodatek A do ZAŁĄCZNIKA II

Rada Stowarzyszenia UE–Ukraina

Powołane podkomitety:

- 1) podkomitet ds. sprawiedliwości, wolności i bezpieczeństwa;
- 2) podkomitetu ds. współpracy gospodarczej i w innych sektorach.

DECYZJA NR 3/2014 RADY STOWARZYSZENIA UE-UKRAINA

z dnia [...] 2014 r.

**w sprawie przekazania niektórych uprawnień Rady Stowarzyszenia Komitetowi
Stowarzyszenia w składzie rozstrzygającym kwestie dotyczące handlu**

RADA STOWARZYSZENIA UE–UKRAINA,

uwzględniając Układ o stowarzyszeniu między Unią Europejską i Europejską Wspólnotą Energii Atomowej oraz ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ukrainą, z drugiej strony, (zwany dalej „Układem”) a w szczególności jego art. 463 ust. 3 i art. 465 ust. 2,

a także mając na uwadze, co następuje:

- 1) Części Układu stosowane są tymczasowo od dnia 1 listopada 2014 r. zgodnie z art. 486 Układu.
- 2) Rada Stowarzyszenia odpowiada za nadzór na stosowaniem i wykonaniem Układu oraz jego monitorowanie.
- 3) Rada Stowarzyszenia może przekazać Komitetowi Stowarzyszenia wszystkie swoje uprawnienia, w tym uprawnienia do podejmowania wiążących decyzji, zgodnie z art. 465 ust. 2 Układu.
- 4) Komitet Stowarzyszenia w składzie rozstrzygającym kwestie dotyczące handlu rozpatruje wszystkie kwestie związane z tytułem IV (Handel i zagadnienia związane z handlem) zgodnie z przepisami art. 465 ust. 4 Układu.
- 5) W celu zapewnienia sprawnego i terminowego wykonania części Układu dotyczącej pogłębionej i kompleksowej umowy o wolnym handlu Rada Stowarzyszenia powinna delegować Komitetowi Stowarzyszenia w składzie rozstrzygającym kwestie dotyczące handlu uprawnienia w zakresie aktualizacji lub zmiany załączników do Układu odnoszących się do rozdziałów 1, 3, 5, 6 i 8 tytułu IV (Handel i zagadnienia związane z handlem) Układu, o ile wymienione rozdziały nie zawierają szczegółowych postanowień dotyczących aktualizacji lub zmiany wymienionych załączników do Układu,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł

Rada Stowarzyszenia deleguje Komitetowi Stowarzyszenia w składzie rozstrzygającym kwestie dotyczące handlu, o którym mowa w art. 465 ust. 4 Układu, uprawnienia w zakresie aktualizacji lub zmiany załączników odnoszących się do rozdziałów 1 (załączniki I-C i I-D), 2 (załącznik II), 3, 5, 6 i 8 tytułu IV (Handel i zagadnienia związane z handlem) Układu, o ile wymienione rozdziały nie zawierają szczegółowych przepisów dotyczących aktualizacji lub zmiany wymienionych załączników do Układu.

W imieniu Rady Stowarzyszenia

Przewodniczący